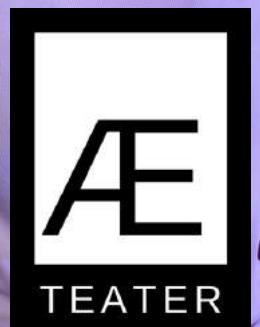


OMME'N HJEMME

Æ BOCH MÆ Æ SANG

(SANGBOGEN)



FORESTILLINGEN *OMVE'N HJEMVE* HAVDE PREMIERE I
APRIL 2023 OG ER PRODUCERET AF

Æ TEATER

I SAMARBEJDE MED
TEATRET MØLLEN

TEKSTERNE I DENNE BOG OG ORIGINALMELODIERNE
ER ALLE SKREVET AF

RIKKE THOMSEN

SANGENE ER UDGIVET PÅ EP'EN *OMVE'N HJEMVE* I 2019.

I TEATERVERSIONEN ANVENDES ARRANGEMENTER, NYE
MELODIER OG VERSIONERINGER KOMPONERET AF

JOHANNES SMED

INSTRUKTØR
SCENOGRAFI OG KOSTUMEDESIGN
MEDVIRKENDE

LYSDESIGN
LYDTEKNIK OG AFVIKLING
DIALEKT- OG SANGCOACH
KOSTUMIER
BYGGER

RASMUS ASK
ANDREA LINDENEG
ANNE BLOMSGÅRD
THEA KASTBERG
LINNEA FABRICIUS
MORTEN DORVIN
ANDERS STORM
JOHANNA LØHDE NIELSEN
ELSEBETH HEDE
SØREN H. SKAANING

FORESTILLINGEN ER STØTTET AF:

STATENS KUNSTFOND
A.P. MØLLERS FOND
DET SØNDERJYSKE KULTURFÆLLESSKAB
BHJ FONDEN
NORDEA FONDEN
KONSUL GEORG JORCK OG HUSTRU EMMA JORCK'S FOND
GRÆNSEFORENINGEN, ALVINGFONDEN
KULTURSAMVIRKET I HADERSLEV KOMMUNE

INDHOLD

ALLE SANGENE FRA FORESTILLINGEN PÅ SØNDERJYSK OG I EN RIGSDANSK "OVERSÆTTELSE".

OMVE'N HJEMVE SIDE 2

ÅLTINS KOLDT I KØBENHAVN SIDE 4

HVEM SKU HA TROJ SIDE 6

DET ER SØJN, MARIE SCHÖNE SIDE 8

MOJN NÅR VI KOMME (MOJN NÅR VI GÆ) SIDE 10

EN GOJ MAND SOM DÆ SIDE 12



Foto: Malene Nelting

OMVE'N HJEMVE

SØNDERJYSK

Æ hæ minde
ingen minde mæ om
En boch fyldt me bilde
som alle æ tom

Saj mæ, hva æ æ klok
når æ ti den æ gaun?
Å hvo fæ man nau tebach
som ingen hæ taun?

Ind emel ka æ hof
mit naun stade stæ å æ dør
Å når æ ofn'en see ålt u som fø..

Omve'n hjemve, hvo tage æ hen
når æ it ka keen det staj
æ engang koel hjem?
Omve'n hjemve, det æ hva æ hæ
for æ mangle den do var
den do var å it dæ

Ja, æ mangle dæ
som do var i de dau
do ku mal å mal mit maleri
i ål' verdens farve

Nå ve'ne æ mæ om når jen
lign dæ nau så galt
Var det dæ som baj mæ gå
elle mæ selv der valcht?

Indemel ka æ hof
mit naun stade stæ å æ dør
Men om æ ofn'en - nej
æ ve it om æ tør..

Omve'n hjemve, hvo tage æ hen
når æ it ka keen det staj
æ engang koel hjem?
Omve'n hjemve, det æ hva æ hæ
for æ mangle den do var
den do var å it dæ

Æ var bang for æ bul
når æ stau å mål
å hvem det vandt æ kamp
det blev æ alle fortåel.
Å æ ve it hvofoer
æ komme te tænkens å det
det ka å væe det sa'm;
Vi hæ ålle dau snakket mer om,
om end me hinaan.

Omve'n hjemve, hvo tage æ hen
når æ it ka keen det staj
æ engang koel hjem?
Omve'n hjemve, det æ hva æ hæ
for æ mangle den do var
den do var å it dæ

TEKST AF RIKKE THOMSEN

OMVENDT HJEMVE

RIGSDANSK

Jeg har minder
ingen minder mig om
En bog fyldt med billeder
som alle er tomme

Sig mig, hvad er klokken
når tiden er gået?
Og hvor får man noget tilbage
som ingen har taget?

Indimellem kan jeg håbe
mit navn stadig står på døren
Og når jeg åbner den
ser alt ud som før..

Omvendt hjemve, hvor tager jeg hen
når jeg ikke kan kende det sted
jeg engang kaldte hjem
Omvendt hjemve, det er hvad jeg har
for jeg mangler den du var,
den du var og ikke dig

Ja, jeg mangler dig
som du var i de dage
du kunne male og male mit maleri
i alle verdens farver.

Nu vender jeg mig om når en
ligner dig noget så meget
Var det dig der bad mig gå
eller mig selv der valgte det?

Indimellem kan jeg håbe
mit navn stadig står på døren
men om jeg åbner den - nej
jeg ved ikke om jeg tør

Omvendt hjemve, hvor tager jeg hen
når jeg ikke kan kende det sted
jeg engang kaldte hjem
Omvendt hjemve, det er hvad jeg har
for jeg mangler den du var,
den du var og ikke dig

Jeg var bange for bolden
når jeg stod på mål
og hvem der vandt kampen
blev jeg aldrig fortalt.
Og jeg ved ikke hvorfor jeg kommer
til at tænke på det
det kan også være det samme;
Vi har alle dage snakket mere om,
om end med hinanden.

Omvendt hjemve, hvor tager jeg hen
når jeg ikke kan kende det sted
jeg engang kaldte hjem
Omvendt hjemve, det er hvad jeg har
for jeg mangler den du var,
den du var og ikke dig

TEKST AF RIKKE THOMSEN

ÅLTINS KOLDT I KØBENHAVN

SØNDERJYSK

Æ var kun lich staun a æ toch
"Det er lige under frysepunktet
- det tænt æ jo nok.

Nå gæ æ hee, æ frøs, æ æ koel
min dau hee i æ by, de æ toel
Ja, min dau hee i æ by, de æ toel.

København, æ hæ åltins tænt å dæ
do hæ ålle dau ven lichglaj me mæ.
Men i æ liv må man u i ålt slaus væe
æ ve it om æ hæ tøj me te det
nej, æ ve it om æ hæ tøj me te det.

For det æ åltins koldt i København
om det æ somme elle vinte, nat elle
dau
hva æ der å gø, hva æ der å lau?
Det æ åltins koldt i København.

Æ spu om vej, de forstau it hva æ soj
fik en øl i Nyhavn, den var hel it ålt for
goj.
For å hoel å æ varm gik æ en tue å æ
Strøg
så å Rundetårn for å hoel æ høj højt.

Men det æ åltins koldt i København
om det æ somme elle vinte, nat
elle dau

hva æ der å gø, hva æ der å lau?
Det æ åltins koldt i København.

Æ ve æ vej te Synneborg æ lang
æ tøs den bleu æ lidt længe' den
hee gang.
Å æ ku saut ha græe mæ selv a
dau
men det vil it ha ændre nau
Nej, det vil it ha ændre nau

For det æ åltins koldt i København
om det æ somme elle vinte, nat
elle dau
hva æ der å gø, hva æ der å lau?
Det æ åltins koldt i København.
Det æ åltins koldt i København
å enno koele æ 'et når do it kinne
naun
æ frøs min tæe, det gør ondt i æ
mau
Det æ åltins koldt, åltins koldt
Det æ åltins koldt i København.

TEKST AF RIKKE THOMSEN

ALTID KOLDT I KØBENHAVN

RIGSDANSK

Jeg var kun lige stået af toget
"Det er lige under frysepunktet"
- det tænkte jeg jo nok.

Nu går jeg her, jeg fryser, jeg er kold
mine dage i den her by de er talte,
ja, mine dage i den her by de er talte.

København, jeg har altid tænkt på dig
du har alle dage været ligeglad med mig.
Men i livet skal man ud i alt slags vejr
jeg ved ikke om jeg har tøj med til det,
nej, jeg ved ikke om jeg har tøj med til det.

For det er altid koldt i København
om det er sommer eller vinter,
nat eller dag
Hvad er der at gøre,
hvad er der at lave?
Det er altid koldt i København.

Jeg spurgte om vej
de forstod ikke hvad jeg sagde
fik en øl på Nyhavn,
den var heller ikke alt for god
for at holde på varmen
gik jeg en tur på Strøget
så på Rundetårn for at holde hovedet højt.

Men det er altid koldt i København
om det er sommer eller vinter,
nat eller dag
Hvad er der at gøre,
hvad er der at lave?
Det er altid koldt i København.

Jeg ved at vejen til Sønderborg er lang
jeg synes den blev lidt længere
den her gang
Og jeg kunne sagtens have grædt
mig selv af dage
men det ville ikke have ændret noget,
nej det ville ikke have ændret noget.

For det er altid koldt i København
om det er sommer eller vinter,
nat eller dag
Hvad er der at gøre,
hvad er der at lave?
Det er altid koldt i København.
Det er altid koldt i København
og endnu koldere er det,
når du ikke kender nogen
jeg fryser mine tæer,
det gør ondt i maven
Det er altid koldt, det er altid koldt
Det er altid koldt i København

TEKST AF RIKKE THOMSEN

HVEM SKU HA TROJ

SØNDERJYSK

Hvordan ku æ gå fra æ forstaan
da do plusle tau min hand
å hee hæ æ gaun å troj
æ var nau så kloch
Å det var kun æ begyndels for mæ
men det var ålt det ku bliu te for dæ
så hvordan slukke æ for et hjert
det æ begyndt å koch?

Hee hæ æ elles haj 'et nau så glant
æ var mæ, mæ selv å it nau ant
å åltins hæ æ tænt
æ haj nok i det
Men nå see æ dæ eve ålt
i mit sår æ do æ sålt
å et sår hæ man ålle dau læe
man ska tag å la væe..

Hvem sku ha troj
æ helle vil' ha haj et par å æ hoj
fåel å kom nau så galt astaj -
det ve man hva æ
Selv hvis æ slæ mæ halvt ihjel
vrie æ vrang u å mæ selv
Så bliue do alle min, nej gør do vel?

Hvem haj troj æ kærlhe ku
æ kærlhe ku fin helt hee u?
hæ u hvo ålt nå plusle it lign sæ selv.
For ålt hva æ fø ku li
betye it længe nau fordi
æ nåj å se hvordan det hel'
ku bliu me dæ..

Hvem sku ha troj
så'n et par slach å æ sie a æ hoj
æ ålt æ ka ønsk mæ nå
hvo do æ gaun din vej

Å mens do bliue ve me å gå
æ æ så småt ve å forstå;
Et hjert det æ laue te mer
end bar å slå

Ja, mens do bliue ve me å gå
æ æ så småt ve å forstå;
Et hjert det æ laue te mer
end bar å slå

TEKST AF RIKKE THOMSEN

HVEM SKULLE HAVE TROET

RIGSDANSK

Hvordan kunne jeg gå fra forstanden
da du pludselig tog min hånd?
Og her har jeg gået og troed'
at jeg var noget så klog.
Og det var kun begyndelsen for mig
men det var alt det kunne blive til for
dig
så hvordan slukker jeg for et hjerte
der er begyndt at koge?

Her har jeg ellers haft det noget så
godt.
jeg var mig, mig selv og ikke noget
andet
Og altid har jeg tænkt,
at jeg havde nok i det.
Men nu ser jeg dig overalt
i mit sår er du saltet
og et sår har man alle dage lært
at man skal lade være.

Hvem skulle have troet
jeg hellere ville have haft et par på
hovedet
falde og komme noget så galt afsted
- det ved man hvad er.
Men selv hvis jeg slår mig halvt ihjel,
vrider vrangen ud på mig selv
så bliver du aldrig min, nej gør du vel?

Hvem havde troet kærligheden kunne,
kærligheden kunne finde helt herud?
Her ude hvor alt nu pludselig ikke
ligner sig selv
For alt hvad jeg før kunne li'
betyder ikke længere noget fordi
jeg nåede at se hvordan det hele
kunne blive med dig.

Hvem skulle have troet
jeg hellere ville have haft et par på
hovedet
falde og komme noget så galt afsted
- det ved man hvad er.
Men selv hvis jeg slår mig halvt ihjel,
vrider vrangen ud på mig selv
så bliver du aldrig min, nej gør du vel?

Hvem skulle have troet
sådan et par slag på siden af hovedet
er alt jeg kan ønske mig nu hvor du er
gået din vej?
Og mens du bliver ved med at gå
er jeg så småt ved at forstå;
et hjerte er lavet til mere end bare at
slå.

Ja, mens du bliver ved med at gå
er jeg så småt ved at forstå;
et hjerte er lavet til mere
end bare at slå.

TEKST AF RIKKE THOMSEN

MOJN NÅR VI KOMME (MOJN NÅR VI GÆ)

SØNDERJYSK

Hvo komme æ fra?
Ja, nå ska do høre
når do komme te Kolding
bliu ve me å kør

Sinne me æ vinne
tag å se u engang
æ do tumpe det æ kønt
i Synnejylland

Vi æ alle føst for
når I tøs I ve langs
men det æ hee i kør forbi
når I ska ne eve æ græns

Vi saje mojn når vi komme
å mojn når vi gæ
hvis do it hæ hør 'et fø,
hør do 'et hee
fra Tynne te Blans,
Nordborg te Gråsten
Vi saje mojn når vi komme
å mojn når vi gæ.

Hvo komme æ fra?
Æ æ alle i tvivl
Man ka kun høre hjem jet staj i æ liv

Æ lukke æ øjn, gæ frem å tebach
å smil for mæ selv te min barndomsgæ

Vi saje mojn når vi komme
å mojn når vi gæ
hvis do it hæ hør 'et fø,
hør do 'et hee
fra Tynne te Blans,
Nordborg te Gråsten
Vi saje mojn når vi komme
å mojn når vi gæ.

Do ka høre æ slæ eve så snart æ æ hjem
for ja, do dansk sprog
- do æ min moues stem.

Vi saje mojn når vi komme
å mojn når vi gæ
hvis do it hæ hør 'et fø,
hør do 'et hee
fra Tynne te Blans,
Nordborg te Gråsten
Vi saje mojn når vi komme
å mojn når vi gæ.

TEKST AF RIKKE THOMSEN

MOJN NÅR VI KOMMER (MOJN NÅR VI GÅR)

RIGSDANSK

Hvor kommer jeg fra?
Ja, nu skal du høre
når du kommer til Kolding
bliv ved med at køre

Tag det roligt,
ta' at se ud en gang
er du tosset der er smukt
i Sønderjylland

Vi er aldrig jeres første valg
når I vil på tur
men det er her I kører forbi
når I skal ned over grænsen.

Vi siger mojn når vi kommer
og mojn når vi går
hvis du ikke har hørt det før,
hører du det her
fra Tønder til Blans,
Nordborg til Gråsten
Vi siger mojn når vi kommer
og mojn når vi går

Hvor kommer jeg fra?
Jeg er aldrig i tvivl
man kan kun høre hjemme ét sted i livet

Jeg lukker øjnene og går frem og tilbage
og smiler for mig selv til min barndomsgade

Vi siger mojn når vi kommer
og mojn når vi går
hvis du ikke har hørt det før,
hører du det her
fra Tønder til Blans,
Nordborg til Gråsten
Vi siger mojn når vi kommer
og mojn når vi går

Du kan høre jeg slår over
så snart jeg er hjemme
for ja, du danske sprog
- du er min moders stemme.

Vi siger mojn når vi kommer
og mojn når vi går
hvis du ikke har hørt det før,
hører du det her
fra Tønder til Blans,
Nordborg til Gråsten
Vi siger mojn når vi kommer
og mojn når vi går

TEKST AF RIKKE THOMSEN

EN GOJ MAND SOM DÆ

SØNDERJYSK

En goj mand som dæ
en mand som dæ han ser
det' de små ting hee i æ liv
det gør det hele væe

En goj mand som dæ
han ka li å se sin hau
stå så flot å slå æ grajs
å se 'et voks hve dau.

En goj mand som dæ
nej, han beheve it så møje
tre bile, en bå å en campingvuhn
det komme sæ it så nøje

En goj mand som dæ
Ve ålle det så godt
do sørge for te ålle he
å fø do selv hæ fåt.

Uuh, do hæ gie så møje
å do gie ålt hvad do ka gi
Uuh, å jen det gie så møje
han fæ ålt igen me æ ti.

En goj mand som dæ
han ka it væe bang for nau
når han saje: "Momo, gø 'et nå it for
galt i æ by e dau"

Men en goj mand som dæ
ka bæe eve me et smil
når Synneborg allichevel æ å find
bach i æ bil.

En goj mand som dæ
han gie nau hve dau
forde at do æ dæ,
hæ æ alle mangle nau..

Uuh, do hæ gie så møje
å do gie ålt hvad do ka gi
Uuh, å jen det gie så møje
han fæ ålt igen me æ ti.

TEKST AF RIKKE THOMSEN

EN GOD MAND SOM DIG

RIGSDANSK

En god mand som dig
en mand som dig han ser
det er de små ting her i livet
der gør det hele værd.

En god mand som dig
han kan lide at se sin have
stå så flot og så græsset
og se det vokse hver dag.

En god mand som dig
nej, han behøver ikke så meget
Tre biler, en båd og en campingvogn
det kommer sig ikke så nøje..

En god mand som dig
han vil alle det så godt
du sørger for at alle har
før du selv har fået

Uuh, du har givet så meget
og du giver alt hvad du kan give
Uuh, og en der giver så meget
han får alt igen med tiden.

En god mand som dig
han kan ikke være bange for noget
når han siger: "Mormor, gør det nu
ikke for galt i byen i dag"

Men en god mand som dig
kan bære over med en smil
når Sønderborg alligevel er at finde
bag i bilen.

En god mand som dig
han giver noget hver dag.
Fordi at du er dig
har jeg aldrig manglet noget.

Uuh, du har givet så meget
og du giver alt hvad du kan give
Uuh, og en der giver så meget
han får alt igen med tiden.

TEKST AF RIKKE THOMSEN

NYSGERRIG PÅ MERE?

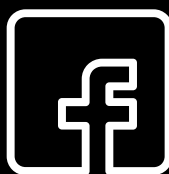
BESØG VORES HJEMMESIDE

WWW.AETEATER.DK



HER KAN DU SE AKTUELLE FORESTILLINGER OG KØBE BILLETTER.

DU KAN OGSÅ FØLGE OS PÅ INSTAGRAM ELLER FACEBOOK. HER KAN DU OGSÅ FØLGE MED I VORES FORESTILLINGER OG PROJEKTER OG SPÆNDENDE "BEHIND THE SCENES"-MATERIALE.



AE

TEATER



Foto: Zuhul Kocan

Mojin

WWW.AETEATER.DK